



Voices from the Rwanda Tribunal

Official Transcript: Roger Pionana (Full Interview)



Role:	Investigator
Country of Origin:	Madagascar
Interview Date:	15 October 2008
Location:	Butare, Rwanda
Interviewers:	John McKay Batya Friedman
Videographer:	Patricia Boiko
Interpreter:	Emmanuel Bimenyimana

Interview Summary

Roger Pionana discusses his experience as an investigator in Rwanda, speaking in particular to the ICTR's use of female investigator teams when seeking information about gender-based violence. He addresses investigation strategies in a situation where large numbers of people were involved with the crimes. Pionana speaks to the difficulty of finding witnesses in the early days after the genocide, when many Rwandans had fled the country, and describes the process of approaching possible witnesses for the first time.

The transcript of the interview begins on the following page.

Part 1

- 00:00 **John McKay: My name is Professor John McKay, I'm from Seattle University, School of Law, we are here in Butare, Rwanda and today is October 15th, 2008. With me also is Dr. Batya Friedman, from the University of Washington and our, our cameraperson today and our producer is Dr. Patricia Boiko. Would you please tell us your name and your role at ICTR and your nationality?**
- 00:32 Mon prénom est Roger, mon nom est Pionana, je suis Malgache, donc je viens de Madagascar, je suis enquêteur au Tribunal Pénal International, au sein du bureau du Procureur.
- 00:50 **JM: Very good. Très bon. So, we, we, we now would like to, just right at the very beginning, take you back to the year 1994 and, and ask you, where were you in 1994, in the spring of 1994?**
- 01:06 En 1994, j'étais dans mon pays, j'exerçais comme magistrat au sein du Ministère de la Justice de Madagascar, mais ce n'était que en 1996 que j'ai été recruté par les Nations-Unies pour travailler au sein du TPIR.
- 01:32 **JM: And let me introduce our interpreter and ask you to tell us your name, fo-, for the record also.**
- 01:38 *Interpreter: My name is Emmanuel Bimenyimana. I'm a language assistant with the Office of the Prosecutor at ICTR.*
- 01:43 **JM: Thank you very much, and if you could please tell us what, what he said? Where he, he, where he was in 1994?**
- 01:52 Interpreter: He was in his country, Mada-, Madagascar and he was working with the Ministry of Justice as a magistrate and in 1996 he was recruited by UN to work with ICTR.
- 02:12 **JM: And when did you first hear about the, the genocide here in Rwanda and what did you think?**
- 02:20 En 1994, en avril 1994 jusqu'au mois de mai 1994, j'ai suivi comme tous mes compatriotes des séquences vidéo qui ont été diffusées par la télévision nationale malgache et j'ai vu ce qui s'est passé au Rwanda.
- 02:40 *Interpreter: In 1994, in April and May he was following what was going on in Rwanda from his national TV broadcast like many other people who did all over the world.*
- 02:57 **JM: Did you think then that maybe you would be working here in Rwanda with the ICTR?**
- 03:04 Je n'avais pas encore prévu de travailler pour le TPIR et je n'ai jamais pensé que je serais recruté par le TPIR.

03:14 *Interpreter: At that time I didn't think that I would work with ICTR, I'd never had that idea that I would work with the International Criminal Tribunal for Rwanda.*

03:27 JM: And in your work now you have met many Rwandan people, you have become very familiar with the genocide and what has happened – what, what does it mean to you now to be working on this issue, the issue of the genocide?

03:41 Vous pouvez traduire?

03:45 *Interpreter: Dans tes services, tu as eu des contacts avec beaucoup de Rwandais, au sujet du génocide, et donc quel est ton sentiment sur le génocide?*

03:56 Le génocide est vraiment un crime très atroce. Lorsque j'étais arrivé ici la première fois en avril 96, ma première mission qui avait commencé le mois de mai 1996 était de venir à Butare et nous avons regardé les sites de, de, de conservation des restes des humains qui ont été tués et vraiment, ça m'a vraiment, vraiment impressionné, à tel point que j'avais en tête vraiment de, de, que, que, que les, les auteurs des crimes soient vraiment sanctionnés, parce que c'est vraiment atroce.

04:48 *Interpreter: Genocide is a very atrocious crime and in 1996, when I came here in Rwanda, I was appointed to work in, in the investi-, for the investigations in Butare and we were visiting many massacre sites and what I saw really impressed me and in my mind I was saying that these people who did this must be punished.*

Part 2

00:00 JM: In, in your work as an investigator, y-, you have worked with many eye-witnesses to, to the genocide. Tell us about some of the challenges in working with witnesses – how do you work with witnesses so that they can give their evidence and hold people accountable?

00:25 A l'époque où nous avons commencé les enquêtes ici à Butare – je parle spécifiquement de Butare, parce que c'était ici que j'ai été affecté pour travailler, en ce temps-là, la manière de mener l'enquête était globale, c'est-à-dire qu'on essayait de contacter toute personne susceptible de nous do-, donner des informations pour qu'on puisse façonner déjà des dossiers, parce qu'on était arrivés complètement l'œil obscur à, au Rwanda, on ne savait même pas quoi faire, parce que c'était trop, trop vaste, donc on, on, on auditionnait tous les témoins comme ça, pour avoir le maximum de renseignements d'abord.

01:13 *Interpreter: When we started investigating, talking about Butare – because I was assigned to work there – we started by interviewing many people at random, because we had to get information on what happened.*

01:34 JM: You have met many of witnesses, you have worked with them, can you give us an example of someone who particularly touched you, who, who, who made you feel a certain way about, about the genocide? We don't want to know any names or cases, but,

but was there an example you could give us of a person who was so affected by what happened here?

02:01 *Interpreter: Vous avez travaillé avec beaucoup de témoins, vous les avez interviewés, est-ce que vous pouvez nous donner par exemple un cas qui vous a touché. On ne vous demande pas de citer le nom ou le dossier mais de donner l'impression que vous avez eue avec ce cas?*

02:19 Ce qui m'a frappé dans cette affaire de, de, de massacre, de mutilations, de violences sexuelles, c'est d'avoir parlé avec des femmes victimes, qui ont été violées, et, et qui survivaient à, à, à Butare. On a été obligés de parler avec ces femmes-là, ces femmes-là ont été obligées de nous révéler ce qui leur arrivait et des séquelles de ce qu'on leur avait fait.

02:57 *Interpreter: What has impressed me, what has touched me is the concern, the – the women who were raped during that genocide, they were obliged to reveal to us what they have gone during that tragic event and it is very sad.*

03:22 JM: Was there any, any one woman who sticks out in your mind and can you tell us about her, without telling your, her name?

03:32 *Interpreter: Est-ce que sans dire son nom, vous pouvez nous parler d'un cas d'une femme qui a, une femme qui a été violée et que vous avez interviewée?*

03:42 Oui. Je ne vous dirai pas son nom, j'essaierai de, de, de limiter autant que possible certains éléments qui vous permettraient de, de, d'identifier cette femme, mais les faits sont là. Cette femme a été violée par plusieurs militaires et lorsqu'on l'avait interviewée, cette femme avait raconté chronologiquement les péri-, péripéties des viols qu'elle avait subis.

04:14 *Interpreter: I will not name her name and I'll try to restrict myself not, not to reveal personal – but it's a lady who was raped by many, many soldiers and she was obliged to tell us what happened each time she was raped.*

Part 3

00:00 JM: Let me change direction just a little bit and ask you, as a professional, as an investigator, do you think that there were differences in the cases that you saw from Butare versus other parts of the country?

00:16 *Interpreter: En tant que professionnel, en tant qu'investigateur, est-ce que vous pensez qu'il y a une différence entre les cas que vous avez traités ici à Butare et ailleurs dans le pays?*

00:32 Bon, v-, vous savez ici à Butare, on avait traité les cas de, des gens qui dirigeaient en fait le, la circonscription préfectorale, comme les préfets, les maires, les responsables des cellules, les bourgmestres, et ailleurs, on traitait plutôt les cas des, des, des gens du Gouvernement,

les militaires, mais en tout cas, dans l'environnement de Butare en lui-même, on, on traitait plutôt les gens qui, qui, qui avaient donné des instructions en tant que responsables de, de la préfecture.

01:16 Interpreter: You know, here in Butare we were dealing with cases invol-, involving administrative authorities, the prefects, bourgmestres, the directors of the communes, the responsible of the service. Elsewhere there were cases dealing with government officials, ministers or dealing with military officers, and in those cases you deal with the instructions given by authorities to the people to execute.

01:58 JM: Did you encounter difficulties or did you find very good things that happened with the local authorities, with the Rwandan authorities? So you have ICTR, you have Rwandan authorities and you're investigating – did you find that there were obstacles in working with the local authorities or were there positive things that happened?

02:24 *Interpreter: Est-ce que vous avez trouvé des obstacles en travaillant avec les autorités locales?*

02:34 Je dirais que depuis le début du Bureau du Procureur à Kigali il y avait toujours une coopération entre les autorités rwandaises et les responsables du bureau des enquêtes représentés aussi par le procureur du TPIR. Et nous n'avons jamais eu de problèmes avec les autorités de ce pays.

03:01 *Interpreter: From the beginning there was a cooperation between ICTR authorities, mainly the Office of the Prosecutor and the local authorities. We never had problems with the government authorities to do our job.*

03:20 JM: Very good. And let me ask you – in the, in the ICTR, and in the cases you were preparing, there were some new areas of law. There was the rape as genocide, there was media law, there was genocide itself and this present, would present difficulties for the investigator to prove things such as intent. How did you approach your work as an investigator with these new cases?

03:52 *Interpreter: Dans les procès du TPIR, il y a de nouveaux éléments de droits comme le viol, ou il y a le procès des médias, comme le génocide et comment est-ce que vous vous y êtes pris pour enquêter surtout pour l'intention de ces crimes?*

04:14 JM: And did you ask him about intent as well? (__) intent – thank you, merci beaucoup.

04:19 Vous savez, il faut que je vous précise quelque chose: j'ai fait le travail d'enquêteur pendant une année et demie à partir du mois d'avril 1996. Après on m'avait confié la tâche d'analyste au sein du bureau du Procureur à Kigali. Ce ne fut que fin 2006 que j'ai réintégré les fonctions d'enquê-, d'enquêteur pour appuyer en fait le, le procès à Arusha. Ce qui fait que en fait la plupart de mon temps que j'ai passé au TPIR, je l'ai fait en tant qu'analyste.

05:14 *Interpreter: I will say that I was an investigator from April 1996, then shortly – for one year – then shortly I was an analyst with the Office of the Prosecutor in Kigali and then by the end of 2006 I was again reassigned as an investigator to support trials in Arusha. And as you see most of the time I was an analyst.*

05:51 **JM: Yes, yeah, thank you. I appreciate that. Do you, do you feel that as an investigator and an analyst, that you got adequate training in the kinds of cases that were special for the ICTR? Did you get good training?**

06:08 *Interpreter: Est-ce que vous pensez que, qu'en tant qu'analyste et enquêteur vous avez eu une bonne formation pour mener les enquêtes?*

06:15 Oui, parce qu'en fait le, le, le travail d'analyste consistait à voir, à voir, au sein même des déclarations rapportées par les investigateurs, s'il y a des lacunes, s'il y a quelque chose à ajouter, s'il y a d'autres enquêtes à faire pour que le dossier soit bien étoffé.

06:35 *Interpreter: Of course, as an analyst, the job consisted in analyzing statements made by investigators and check if they are complete, or if there are some areas which need to be investigated further and to give recommendations.*

06:53 **JM: Yes, okay.**

Part 4

00:00 **JM: So people will look at this interview of you in the future and they will, they will want to know, if you were to give advice to someone in the future, another terrible situation, another commission, another genocide, what would you want to tell them about the, the difficulties and challenges of your work as an investigator and as an analyst?**

00:29 *Interpreter: Les gens vont regarder ce que vous déclarez aujourd'hui et si quelqu'un vous demandait de donner un avis de ce que vous avez vécu, de ce qu'on doit faire en tant qu'analyste, qu'est-ce que vous diriez?*

00:48 Avec les expériences que j'avais acquises au sein même du système du TPIR, j'apporterais le peu de ce que j'ai acquis ici pour leur expliquer comment le TPIR a fonctionné, comment il faut faire pour rectifier un peu le, le, le, la procédure et la manière de mener les enquêtes pour que si un jour il y aura un autre tribunal, du même type que le TPIR, que ce tribunal aura à avoir un système bien meilleur que ce qui s'est passé au niveau du tribunal.

01:32 *Interpreter: With my experience with ICTR I would advise, give advice on how the procedure was, according to what I learned with my job and propose ways of changing that procedure in order to make investigations in a smooth way and give also some suggestions on how, if any other tribunal like the ICTR was to be set up, how to work effectively.*

02:18 **JM: Do you have an example?**

- 02:20 *Interpreter: Est-ce que vous avez un exemple?*
- 02:25 Vous savez, il y a trop de tribunaux qui ont été créés, celui de Yougoslavie, celui de Sierra Leone, celui du Cambodge, mais ce sont des tribunaux qui, jusqu'à maintenant, peut-être n'ont pas encore adopté un système ou, un système d'enquête qui, qui, qui avait été effectué au niveau du TPIR. Je pense plutôt que ça ne sera que plus tard peut-être qu'on aurait vu si le système qui a été appliqué ici était le meilleur ou ce qui a été appliqué ailleurs était, a été le meilleur.
- 03:03 *Interpreter: You know, many tribunals have been set up, the one in Yugoslavia, one in Sierra Leone, in Cambodia and the, the investigation system is different with the one in ICTR and with that you can check and see if this ICTR system of investigating can be adopted elsewhere or if it lacks something which can be corrected.*
- 03:34 **JM: Dr. Friedman is going to ask you a couple of questions and I have just one more for you. If you could say something to the Rwandan people about your work as an investigator and, and as someone who has met many in the field, what would you tell them about your role in the ICTR?**
- 03:57 *Interpreter: Si vous, si vous deviez parler aux Rwandais à propos de votre travail, qu'est-ce que vous pouvez leur dire sur ce que vous faites au TPIR?*
- 04:12 Vous savez, le système de, d'enquête qui est adopté au niveau de, du Tribunal Pénal International est un peu différent de celui qu'on utilise au niveau même de, de, d'un système national. Ici, nous connaissons déjà les accusés ou les potentiels accusés, donc ce qui nous reste à faire, c'est de descendre sur le terrain pour trouver des témoins qui pourraient donner des faits qui, qui seront utilisés comme éléments de support pour charger les accusés.
- 04:55 Tandis qu'au niveau du système national, il y aura un plaignant qui désignera celui qui sera accusé et c'est le plaignant qui doit dire que celui-là a commis tel ou tel crime. Je ne sais pas si on pourrait transposer le système d'enquête au niveau de, du TPIR au niveau national, parce que c'est tout à fait différent. Traduis d'abord.
- 05:26 *Interpreter: As you know, in international courts, the system of investigating crimes is different from the system adopted by national jurisdictions. And with international courts, you already know the accused and you go on, to the field to meet witnesses who will volunteer to give you facts in order to support your indictment.*
- 05:55 *Interpreter: But in the national jurisdiction, you need to have a plaintiff come and . . .*
- 06:02 (_____) . . .
- 06:02 *Interpreter: . . . point out the accused and give you facts, against the accused. I don't know if it's possible because the two systems are different, the international system*

and the national system are very different; you cannot adopt the interna-, what you do in the international court to the national courts.

06:27 JM: Okay. Do you think your role has been a valuable one?

06:33 *Interpreter: Est-ce que vous pensez que votre rôle a été important?*

06:41 Oui. J'ai essayé de, d'apporter ma contribution pour la justice internationale.

06:48 *Interpreter: Yes, I tried to do my best to contribute to international justice.*

06:55 JM: Very good, thank you.

Part 5

00:00 Batya Friedman: So, I had one question. You have had a lot of experience interviewing Rw-, women who were raped, and I know that that's a new, it's a new kind of thing with genocide, to think about rape. What – and it's a difficult thing to interview people about. What have you learned about how to do those interviews well – but sensitive to the women – that you would pass on to other investigators?

00:30 *Interpreter: Qu'est-ce que vous avez appris de ces interviews des femmes violées, parce que le viol est un nouvel élément dans le génocide et c'est un sujet très sensible. Qu'est-ce que vous avez appris pour pouvoir mener ces interviews à bonne fin?*

00:48 BF: How to ask questions, what to ask?

00:54 Vous sa-, vous savez, avant de venir au TPIR, j'ai exercé comme magistrat du siège, j'ai même été un magistrat qui avait assuré les fonctions d'un juge d'instruction et lorsqu'on, nous étions arrivés ici, il y avait un gros problème, parce que les gens qui faisaient les auditions des femmes qui ont été violées étaient parfois des hommes.

01:30 Ce qui était un gros problème au niveau même de, de l'approche de la personnalité même de la femme rwandaise, parce que les choses du sexe sont vraiment très sensibles pour les femmes rwandaises. Ce qui fait que on a eu des problèmes, quand bien même on l'avait fait quand même, on avait interviewé les femmes rwandaises en tant qu'hommes parce qu'on avait besoin de faire des enquêtes, mais plus tard on avait dû changer ça, on avait envoyé des femmes pour interviewer les femmes violées et les femmes qui ont été su-, sujettes à des atteintes et des violences sexuelles.

02:18 *Interpreter: You know, before coming to ICTR, I was a judge in my country and I, I was also filing cases to the court. And with ICTR when they started investigating on rape, male investigators were interviewing victims.*

02:47 *Interpreter: And you know, in Rwanda, sex matters is very, very sensitive, but we tried and succeeded to write some statements on those cases. But later on, we realized*

that some of them were not reluctant to talk to males and ICTR made a team of female investigators to deal with those cases.

Part 6

- 00:00 **BF: Okay. And then also I was wondering about investigating a situation where so many people were either victims or perpetrators – it's very different than investigating a place where there's been a crime or a murder but only a few people are involved. What did you experience and how were things different because so many of the people that you came in contact with were involved in the actual genocide?**
- 00:40 *Interpreter: Je me demande comment vous vous, vous vous y mettez pour enquêter sur le génocide parce qu'il y a beaucoup de victimes et il y a beaucoup de personnes impliquées, ce qui est différent d'un autre crime où l'on a une seule victime et quelques personnes impliquées. Comment est-ce que vous vous y mettez pour enquêter ce genre de chose?*
- 01:12 En 1996, on avait d'abord constaté qu'il y avait plusieurs sites de massacres. Et puis, il y avait des, des endroits où on avait enterré beaucoup de victimes. Donc, lorsqu'on avait commencé les enquêtes, on partait toujours d'abord pour identifier où se trouvent les sites où il y a plusieurs victimes qui ont été ensevelies.
- 01:47 Et après on essayait de connaître, de recueillir des informations générales pour essayer de connaître qui étaient les responsables dans l'environnement. Qui étaient les exécutants dans l'environnement pour essayer de déterminer qui étaient les tueurs et qui étaient les victimes, et qui sont les potentiels témoins. Traduis d'abord, s'il te plaît.
- 02:20 *Interpreter: In 1996 when we started investigating, we realized that there were many mass-, massacre sites and we started by visiting mass graves where many victims had been buried. And after identifying those massacre sites, we tried to collect general information on massacres, on people who might be responsible of those massacres in the area and tried with that information to identify the killer and to look around if there were some witnesses. That's how we proceeded.*
- 03:10 **BF: And then when, when you would approach someone to be a witness, many people will want to know, how did you do that? What, what was the process to ask someone would they be a witness? Can you just talk about that so people in the future will know how that process worked?**
- 03:30 *Interpreter: Comment vous approchez quelqu'un pour que, qu'il soit témoin, les gens peuvent se demander comment vous faites?*
- 03:38 Vous savez au début, en 96, le Rwanda a été presque vide, tous les gens ont fui le pays, les victimes étaient innombrables parce que en fait les victimes ce sont les gens qui ont été tués. Donc en ce temps-là il y avait très peu de témoins.

04:01 Ce n'est que plus tard, après que les gens étaient revenus, qu'on a pu trouver des témoins. Et on approchait ces gens-là parce qu'on avait déjà récolté les informations générales donc on prélevait leurs noms, on assistait les gens, on accostait les gens, on essayait, on essayait de leur parler, on essayait de, de, de savoir ce qu'ils pou-, pou-, pouvaient savoir et puis si nous constatons que ces gens-là avaient quelque chose à dire concernant telle ou telle personne, concernant les faits, concernant les, les, les victimes, donc nous prenions leur déclarations.

04:49 *Interpreter: You know, in 1996, when we started investigating, Rwanda was almost empty; many people had fled the country and we could see very, very few witnesses. But later on those who had fled the country returned back and we start, witnesses were somehow available and based on the general info-, information we had collected, we started approaching some of the returnees, and we checked with them about what they knew concerning the events, and heard what they had to say about so and so, if they knew the victims, if they knew those who were involved in the events. That's how we proceeded.*

Part 7

00:00 **BF: So, think maybe about more a specific case or imagine if I was someone you were going to approach as a witness, would you drive up to someone's house or walk up and knock on the door, or call, or – and how, how would approach someone and, and what would you say to start a conversation with someone about being a witness?**

00:25 *Interpreter: Imaginons par exemple si j'étais quelqu'un que tu voulais interviewer, comment est-ce que tu procèdes, est-ce que tu vas toquer sur sa porte, comment est ce que tu commences pour que cette personne donne sa déclaration?*

00:42 Bon, comme je vous ai dit précédemment, nous avons déjà les informations en général, et on exploitait ces informations générales pour essayer de voir d'abord qui pourrait être un témoin. Et lorsque que nous avons la certitude que telle ou telle personne pourrait être approchée comme témoin et qu'il, qu'il pourrait dire quelque chose qui pourrait nous intéresser, alors nous approchons directement le témoin.

01:17 Nous frappons chez lui, nous lui exposons, nous nous présentons d'abord, nous lui exposons ce que, le but de notre, ce qu'est le but de notre visite et puis nous essayons de faire une audition préliminaire pour savoir ce qu'il, ce qu'il sait vraiment et puis si nous considérons que ce qu'il sait est vraiment utile pour, pour la poursuite, nous prenons sa déclaration.

01:55 *Interpreter: As I've told you earlier, we have general information and in checking information – the database we have, we feel that someone might be a witness, we go to that person, knock to the door, or make an appointment, start by introducing ourselves and give the object of the visit. If the person is willing, we make a*

preliminary interview and in analyzing what the person is saying, if we find that his information is relevant to the prosecution, then we can take proper statement.

02:45 BF: Then changing topics a little bit – in addition to talking to witnesses, what other kinds of evidence did you collect?

02:55 *Interpreter: On essaye de change un, un peu – à part l'interview de, l-, l'interview que vous faite, quels sont d'autres éléments que vous collectez pour, pour le support de votre cas?*

03:15 Spécifiquement, au niveau du bureau du Procureur, notre rôle en tant qu'investigateurs c'est de collecter des déclarations de témoins. Mais parfois, nous avons été appelés aussi à collecter certains documents au niveau des bureaux administratifs, mairies, bureaux des cellules, bureaux des secteurs, qui, qui, qui ont des liens avec les dirigeants qui sont impliqués dans les évènements de 94.

03:54 Quant, quant, quant à ce qui concerne par exemple, le, le, les photos qu'on avait prises lors des, des exhumations des cadavres, ça aussi, nous pouvons le faire, on avait pris les photos et puis on les enregistre dans le système des archives de, du TPIR, pour qu'on puisse utiliser ça devant la cour si c'est, si c'est nécessaire.

04:27 *Interpreter: You know, as investigator, we mainly collect witness statements but we can also collect some documents, administrative documents dealing with some districts and on the level of the cellules. And we check in those documents if they are linked to the leaders who were involved in 1994 events.*

05:05 *Interpreter: Other evidences we can collect include photos we took when they had been exhu-, they were exhuming the bod-, dead bodies of the victims of the genocide. And those evidences we may – we put them in archiving system of the ICTR and can be used later by the court.*

05:37 BF: Thank you very much. So, before we finish, is there anything else that you would like to talk about or share that, as you think about people looking at your interview, not just in the next year or two, but 30 years from now or 50 or 100 years from now?

05:55 *Interpreter: Merci pour l'interview. Avant de terminer, est-ce qu'il y a autre chose que, pour laquelle vous aimeriez parler, dire aux gens qui vous regardent?*

06:09 Non pas grand-chose, mais je voudrais seulement dire qu'en fait le Tribunal Pénal International a été pour moi une grande expérience. J'ai travaillé au TPIR pendant presque 13 ans, j'ose espérer que il n'y aura plus de, de crimes comme ce qui s'est passé ici au Rwanda.

06:32 *Interpreter: Not very many. I would say that for me ICTR was a very good experience. I worked with ICTR for about 13, 13 years and I hope that what happened in Rwanda, genocide, will not happen elsewhere.*